

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, MAYO 20 DE 1913

• No. 707



POR LOS CAMPOS DE BASKONIA

(Fot. de Urcabe)



## NUEVAS ORIENTACIONES

**L**a formación de nuevas sociedades baskongadas, se ha dicho ya que acusa un despertar euskaro; pero este despertar requiere una orientación acertada, á base de fraternidad.

Es menester para ello producir un movimiento para llegar á una confederación de todas las Asociaciones baskongadas, tanto de esta República como las del Uruguay y Chile.

Relacionadas armónicamente entre sí, podrán realizar una obra de unión que llegaría á ser de gran trascendencia para nuestra colectividad.

Pero el programa de todas debería tener como fundamento principal la propaganda euskérica por medios de cultura, por ejemplo: conferencias sobre asuntos históricos ú otros temas en consonancia con el carácter del auditorio, concierto de música baska, crear concursos de nuestros juegos peculiares, fijar premios para la mejor leyenda ó tradición de nuestro país, etc. Estos concursos no solo servirán para estimular á la gente estudiosa, sino que resultarían números verdaderamente originales y atractivos para los festivales que con tal motivo se organicen.

Sería un medio muy eficaz para incitar á los intelectuales, á los artistas y aficionados á ocuparse de nuestras cosas, con lo que harían las sociedades euskaras obra de verdadero patriotismo.

Podrían para un concurso importante establecer entre todas un premio, poniéndose de acuerdo para fijar el tema.

Es indudable que los periódicos baskos prestarán su cooperación, dando publicidad á estas iniciativas, lo que facilitaría su feliz realización.

Cuenta ya nuestra colectividad con importantes entidades de prestigio que sin dificultades podrían iniciar y patrocinar proyectos similares á los que ligeramente apuntamos en estas líneas, pues hay que confesar que fuera de las que tienen por norma la beneficencia, el socorro mútuo ó la enseñanza, justifican su existencia de vez en cuando con un baile ó una comilona.

¿Qué importancia tienen ambas cosas ante lo mucho y grande que debemos hacer?

No nos oponemos á los bailes y á las comidas, porque no merecen siquiera la pena de un comentario; pero fuera de esos actos de expansión, debe recurrirse á otros medios de cultura, mas elevados, mas espirituales y mas instructivos, que como ya en otras ocasiones hemos repetido, son los factores

de propaganda que extienden la semilla que el tiempo se encargaría de hacerla germinar lozana.

Estamos bien persuadidos, que siguiendo las corrientes de cultura que actualmente se advierten en el mundo entero, debemos encauzar la propaganda baskongadista por esos derroteros, si no hemos de quedar á la cola de las naciones civilizadas.

Lo que no sea por ese lado, redundará en grave perjuicio de todos y sobre todo de nuestro amado país, cuyo sol alumbrará espléndidamente, cuando se tracen nuevas orientaciones que contribuyan á un hermoso resurgimiento de la raza.

## EL ANILLO

De la Novela BLANCOS Y NEGROS

### II

—Anteroooo.

La emoción le trababa más la lengua; con dificultad podía hablar.

—¿Quieres un vaso de agua con azucarillo? La cosa tiene doble chiste: ser tartamudo y hablar baskuenze. Antero; Antero y que más.

—Zuu... Zuubel... Zuubeldia.

—¡Antero Zubeldia, valiente pieza! ¿Cuándo?

—Aayer.

—De modo que, como de costumbre, contra mis órdenes reiteradas hablaste baskuenze en la calle.

—No, señor; no, señor. Hablar castellano yo; di... didicir yo *orma* een vez dee pared; ¡zas lme ha dadoo anillo.

—¡Antero Zubeldia.

—¡Señor!

—¿Es cierto lo que dice Zuricalday?

—Sí, señor. En la fuente le di el anillo. Nos estaba diciendo que fuésemos á la huerta de Gortari á robar nueces; que él ya subiría por encima de la *orma*. Yo entonces le dije: Martinico, hablar en baskuenze has hecho; y le di anillo.

—Bien, bien; Martinico se encontró con la horma de su zapato, aunque no los usa. Cuida de que á ti no te suceda lo propio. Desde hoy el último y el penúltimo que tengan el anillo serán castigados. Martín, saca las manos, junta los dedos.

—Yo querer soolo aandar; paqué venir esoos connigo? Yo soolo mejor; siempree detraas de mí, queriendo dar aanillo andaan. Yo noo saaber *orma* castellaano óo demonios si ser. Yo castellaano hablar hiice.

—Para que aprendas lo que es castellano y lo que es gringo voy á activarte la circulación de la sangre. Tu lengua de estropajo y tu idioma corren parejas. Lo dicho, dicho; saca las manos y junta los dedos.

Obedeció, contra toda su voluntad, Martinico, y el maestro comenzó á descargarle secos golpes con la regla de cuadradillo. Gritaba el muchacho y retiraba las manos; entonces el maestro le daba fuertes tirones de las orejas y del pelo, levantándole á pulso por el asidero de aquéllas. Goteaban ya sangre las uñas, y no hubo medio de que sacase nuevamente las manos de los bolsillos.



—¡Granuja! ¡tunante! ¡desobediente! ¡terco! Piensas que tus gritos disminuirán la ración. Vaya que es lindo el hocico que pones. Tuerces la boca de un lado solo. ¡Toma! ¡para que la tuerzas del otro y haya simetría!

Le pegó un terrible bofetón en la mejilla izquierda que le volvió la cara. En seguida descolgó las correas y blandiéndolas un momento le tiró el primer azote; silbaron aquéllas y se enroscaron alrededor de las flacas pantorrillas del muchacho é imprimieron lividas huellas en la amoratada piel; luego cayeron sobre sus muslos, trasero y espalda. Martinico lanzaba gritos desaforados, atronadores berridos. Los demás chicos se reían.

—¡Calla, condenado! parece que están matando un puerco. Calla, te digo; cuanto más grites, peor. Si recibes media docena sin chistar se acabó la fiesta. Uno, dos; graznido al canto. Cuenta nueva. Uno, dos, tres... imposible. Toma éste, éste y éste, hasta que se te raje la campanilla.

Enfurecido por los lloros y gritos, don Bernardino se fué encarnizando y menudeó sus golpes con bárbara insistencia; tiró la correa y comenzó á puñadas, pescozones y puntapiés asestados en todas las partes del cuerpo de Martinico, á quien acorraló contra la pared. El infeliz ya no moraba, gemía. Sus quejidos convulsivos hacían trepidar su deforme tronco; la respiración, perturbada por los golpes que habían caído sobre su pecho y espalda, era estertorosa; sangre de los dientes y narices enrojecía la pechera de su harapienta camisa, y en la piel de su cabeza y piernas aparecían rasguños y cardenales. Los chicos atemorizados y ya compasivos se formaron en secciones, guardando el más profundo silencio. La escuela parecía un gallinero rondado por el gavián.

Cudrau, impensadamente espectador del final de la escena, se adelantó con la carta desde la puerta donde estuvo recostado y mirando. Al oír los pasos volvió don Bernardino la cara, sin lograr reprimir un movimiento de contrariedad y sobresalto.

—¿Qué es eso? ¿quién es? ¿qué le ocurre?

—Señor maestro, aquí subo una carta pa usted.

—Bueno, gracias. Otra vez llame usted en la puerta antes de entrar.

Cudrau clavó sus ojillos grises burlones y atrevidos en la cara fosca del maestro y dijo:

—Usted ispense; yo no estoy acostumbrau á estas fatadas.

E hizo como que se marchaba, pero deteniéndose añadió:

—Por hablal baskuenz le ha pegau usted la tocata á Martinico? Probe crío.

—Le pegué por desobediencia contumaz y para que aprenda lo que le conviene y está mandado—replicó secamente don Bernardino.

Cudrau alzó los hombros con desdén y se acercó al rincón donde Martinico tendido por el suelo, dobladas las piernas y vuelta la cara á la pared que le servía de apoyo, gemía convulsivamente.

—Toma, probico; toma esta ochena; no llores.

La compasión ennoblecía á sus ojos, de ordinario procaces, y en su voz ruda vibraba la nota tierna de la piedad. El jorobadito recompensó con triste mirada de agradecimiento la limosna. Pero removidas sus penas por aquel inesperado rasgo de conmiseración, rompió á llorar estrepitosamente; pegado el cuerpo á la pared, sacudido por nerviosos estremecimientos, ya no tuvo ánimo ni gusto para abrir su mano de mendigo.

Cudrau le metió la moneda en el bolsillo del desgarrado chaleco. Vió las manchas de sangre, y al incorporarse exclamó con voz que llenó la silenciosa escuela:

—¡Rediós! á un hermano mío habían de venir á pegale porque hablaba la lengua que Dios le puso en la boca! ¡La suya se la habían de comel los perros al maistro!

Y encarándose con los niños prosiguió:

—¿Pa esto vustráen á la escuela vuestros padres? Montañeses habían de ser. ¡Falsos, más que falsos! ¡Mandrias sangre de limaco!

Y salió del local luciendo en los ojos el fuego que le dictó aquella acusación de cobardía, y atestiguan-do su indignación con tremendo portazo.

Arturo Campión



BAYONA - La Nive

(Fot. G. Jorajuria)



## LA FELICIDAD

Todos los hombres coinciden en un mismo deseo: el de ser dichosos; pero no hay dos de acuerdo totalmente en la manera de procurar su realización.

El mísero mortal, viajero del mundo, anhela uno y otro día tocar el cielo de su esperanza, que juzga próximo á la tierra; y marcha, y corre, fatigándose en vano. El mundo por donde viaja, no es la mansión de la felicidad: hállase muy lejos.

Cuentan de un hombre que se propuso descubrir la fantástica tierra donde se oculta esa misteriosa hada, depositaria de la dicha.

Aquel iluso salió á la montaña donde creía tocar con sus manos la inmensa cortina azul del firmamento y descendió al llano; no hubo palmo de tierra donde no se paseasen sus pies y dirigiese su escrutadora mirada; y al interrogar á los hombres á quienes hablaba al paso, siempre recibía esta irónica respuesta:

—(Adelante... más arriba).—Y al llegar al sitio deseado: —Más lejos... un poco más allá... Y á ese (más allá) que señalaban al viajero no llegaba nunca; el camino que conducía á esa tierra de promisión se prolongaba, se alargaba cada vez más, no tenía término, no tenía fin, era inmenso como el infinito.

Ese trágico viajero simboliza á la humanidad. Nuestra vida corre ansiosamente tras un ideal, sin alcanzarlo nunca... El hombre es un peregrino eterno, que solo cesa de andar cuando cae muerto en el camino.

Mirad hacia adelante—dice Byron— si queréis alegría; porque lo pasado por agradable que haya sido, en el mero hecho de haber pasado, es melancólico.

La felicidad, cuando está delante de nosotros, parece tan grande, que toca al cielo; pero cuando la llamamos, generalmente se resuelve en una decepción; es un eco que responde y se pierde luego en el espacio.

Los hombres animosos vislumbran la felicidad en los lejanos horizontes de su existencia. Su idea fija les da aliento en sus noches de delirio y en sus horas de sueño.

Su idea es el itinerario de su destino; perdido el itinerario, se para, perdida la obsesión, la fuerza muere. Por eso hay que mirar siempre hacia arriba.

La esperanza tiene un obscuro poder discrecional. Puede, con su rara magia, fortalecer nuestro ser moral.

El primer paso hacia la felicidad, es convencerse de que hay necesidad de sufrir mucho.

La desesperación es casi la destitución del alma. Solo resisten los corazones muy grandes, y casi raras veces.

Por el camino del placer se va al dolor, pues la felicidad lo mismo que la desgracia, hacen brotar lágrimas.

En el estado de expectativa constante de nuestra vida, las felicidades y las catástrofes entran y salen súbitamente; su ley no está al alcance de la conciencia del hombre.

La vida es torbellino que arroja inopinadamente sobre nuestra cabeza sombras negras y ráfagas azules.

Las privaciones conservan el primero de los dones celestes, la felicidad de ser feliz: por eso, si la alegría es el más estimable de los bienes, la resignación es la mayor de las virtudes. Así es que no somos dichosos sino por el corazón, porque nuestra dicha no depende más que de la manera de sentir. Leroux lo ha dicho con justicia: la desgracia de la felicidad es la sociedad; la felicidad de la desgracia es la esperanza.

El signo más característico de la felicidad consiste en que la simple esperanza de lo que amamos constituya un goce tan inefable como la misma posesión.

El gran secreto de la vida, consiste en no desear lo que no se puede obtener.

De todas las formas de la felicidad, es decir, de la satisfacción otorgada á los instintos naturales, las más legítimas y las de más fácil consecución, son el amor del prójimo y la abnegación.

Esa es la última palabra de la filosofía del gran sabio León Tolstoi.

Los hombres libran encarnizada batalla por conseguir la realización de sus aspiraciones, y por cada deseo satisfecho surgirá en ellos una ambición nueva.

Alejandro, después de conquistar el mundo, no era feliz, sentía una pena: la pena de que no hubiera más tierra que conquistar ni más pueblos que rendir.

No hay más que una felicidad: el deber. No hay más que un goce: lo bello. No hay más que un consuelo: el trabajo. Ni más que una santidad: la del amor.

A. R. M.



## EUSKAL ERRIA

### I

Frantzian bada tokia  
Deithua Eskual-herria

Itsas bazter, mendi aklean, chokho batean jarria  
Han sortua, han nahi nuke thigatu nere hizia.

### II

Laphurtarra pilotari  
Zuberotarra dantzari

Bachenabarreko artzaina bortuetan pertsulari  
Egun hotan ageriko da bakhótcha nola den ari.

### III

Itchuratik Eskualduna  
Gizon ginharri, lerdena

Hunez hun emanen derautzu ahorat dereman jana  
Hala hala biphilki lotuz... zalu makilaren gana.

### IV

Pertsuen sari, Ochala!  
Balitz enetzat makila!

Gau beltzean eskuan nuke ernerik, ichil ichila  
Etsaiek ez nirote lotsa, izanikan ere mila.

### V

Eskual-herriko etcheak  
Aitak nasai obratuak

Bizkarra gora, sabel zabal, gibelerat hedatuak  
Arkiña ungarri gizenez igerika korraleak.

### VI

Bertzenaz haurrak nun koka  
Ezen badu dotzenaka:

Bihi ederrik jiten zaio alhorretarik orgaka  
Barrukian behi, ahatche, behorra eta behoka,

## VII

Eskual-herriko etchean  
 Bizia doha bakean  
 Jinkoari otholtz eginez goizez eta aratsean  
 Aita eta amak zahartuz haur gisakoen artean.

## VIII

Meza bezperen ondotik  
 Pilotari lot gogotik  
 Ikhusgarriki joiten dute besogain ala punpetik  
 Herri guzia beha dago ehoratua bazterretik.

## IX

Eskual-herrian mendiak  
 Aberats eta garbiak  
 Han gozoki gizentzen dire zikhiro eta ardiak  
 Ipharrari buruz a'hatzen multzoka behor, idiak.

## X

Eskualdunen Irrintzina  
 Deialdar luze, samina  
 Aradaz arada badoha zelhai mendietan barna  
 Entzun ordutik ichildu zen *Orrian Arrolancua!*

## XI

Eskuara zer mintzairia!  
 Nahasdurarik gabea  
 Diote galtzerat dohala... amets zoro, haur elhea!  
 Amak erakutsiaz bethi orhoituko da ueña!

## XII

Eskual-herri sakratua  
 Jakintsunek aiphatua  
 Ene bihotza nirea duk, hirea adimendua  
 Mundu guzian haitz bakarrik *Lurreko Parabisua!*

OCHKACH

## PUNTES TRASBORDADORES

La noticia que apareció en el número 704 de LA BASKONIA, según nos escribe un subscriptor, ha suscitado discusiones respecto de si el autor del sistema de puentes trasbordadores por el estilo del "Bizcaya" es un basko ó un yankee.

Lo que nosotros podemos asegurar es, que el primer puente de esta naturaleza se ha levantado sobre el Nervión (Bizcaya) hace ya mas de veinte años, y que tal sistema llamó la atención á los ingenieros del mundo entero; pues en todas las revistas técnicas se reprodujo, ensalzando á su autor el ingeniero bilbaino D. Alberto de Palacio, por tan atrevida como admirable obra.

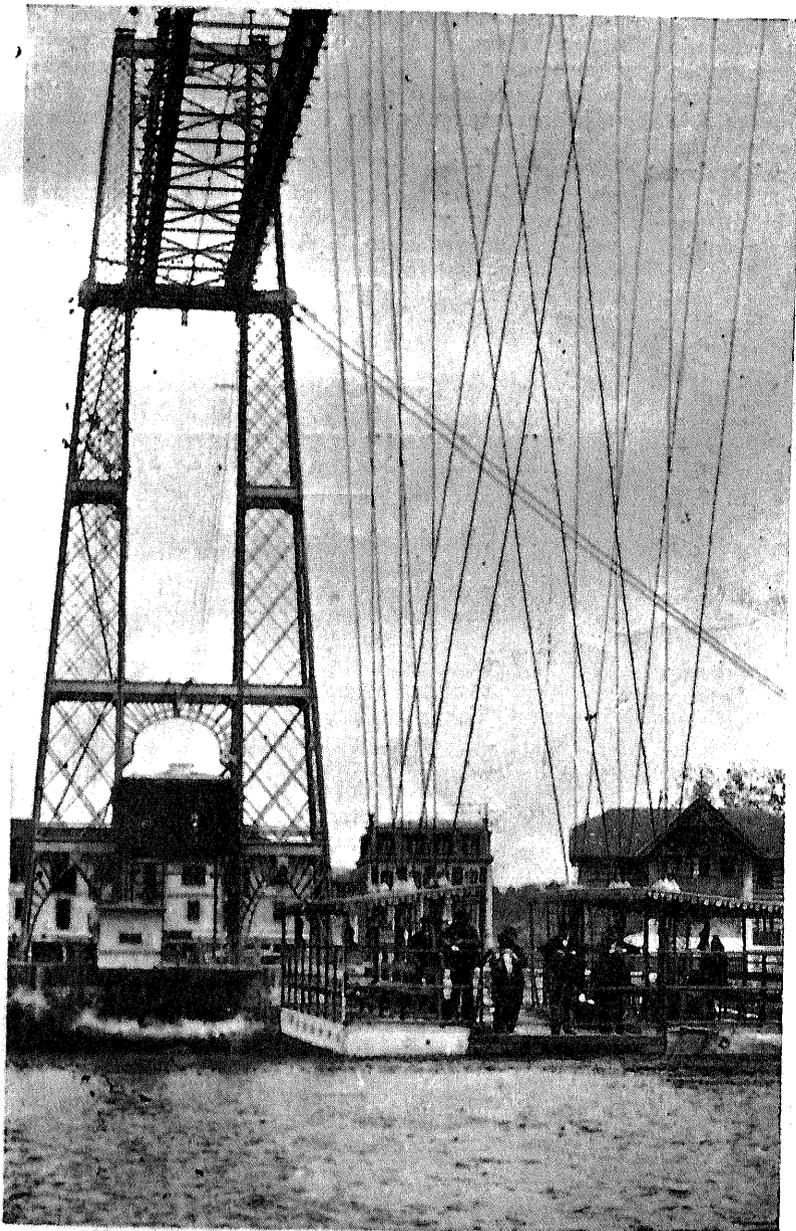
El 20 de Octubre de 1893, en el segundo número de esta revista se reprodujo la vista general del Puente de Bizcaya, acompañada de unas líneas descriptivas.

La idea de nuestro paisano, tuvo como dijimos antes, una repercusión universal y en los grandes centros mercantiles de Norte América y otros países, no tardaron en construirse idénticos ó muy similares; no sabemos si con la autorización del autor ó con modificaciones arbitrarias que usurpan la propiedad.

Lo raro del caso es, á estar á lo que nos dice nuestro informante, que por aquello de que «nadie es profeta en su tierra» en el grupo que se discutía la paternidad de dicho sistema de puentes, la mayor parte de los baskos presentes, desconocían y dudaban que el inventor fuese un euskaldun.

¡No nos extraña!

Agregamos á estas líneas una nota gráfica que reproduce uno de los lados del Puente de «Bizcaya».



# LOS CABALLERITOS DE AZKOITIA

## EL COLEGIO DE BERGARA

En las provincias baskongadas los nobles y las personas notables fueron los primeros que se lanzaron á defender las ideas de renovación en pleno siglo xviii.

En algunos pueblos se desarrolló un gran entusiasmo por la lectura. En Gipúzkoa solamente había quince suscriptores á la "Enciclopedia Diderot"; con seguridad, en todo el resto de España no llegaban á tantos.

Mucha gente de los pueblos gipuzkoanos se reunía con otras de las mismas aficiones y trataban y discutían de arte y de ciencia. Se hablaba de algunos hidalgos que se habían metido en su casa á hacer experimentos por su cuenta.

En Azkoitia tenían una Academia, de la que formaba parte la gente más distinguida de la villa. Esta Academia se llamaba "Los caballeros de Azkoitia", y de ella formaban parte Ignacio Manuel de Altuna, Joaquín de Eguía, el conde de Peña Florida y otros enciclopedistas gipuzkoanos menos conocidos.

"Los caballeros de Azkoitia" habían señalado sus días para el estudio. Los lunes los consagraban á las matemáticas, los martes á la física, los miércoles á la historia y á las traducciones, los jueves á la música, los viernes á la geografía, los sábados á los asuntos de actualidad, y los domingos se celebraban fiestas de teatros y conciertos.

Por suscripción se habían llevado á Azkoitia una máquina neumática, una eléctrica de Nollet, y varios aparatos traídos de Londres. Se habían discutido también en aquella Academia las tesis físicas y matemáticas de Bernouilli, de Newton y de Franklin.

Los hidalgos azkoitianos sentían un gran entusiasmo por los nuevos métodos basados en la experiencia, y cuando el padre Isla criticó desde un punto de vista teológico la enseñanza experimental que se comenzaba á emplear en física, los caballeros le atacaron con saña, firmando su impugnación, llena de burlas maliciosas, con el seudónimo de los "Aldeanos críticos".

De Azkoitia salió la Sociedad Económica Baskongada, y la de los Amigos del País, que después sirvieron de modelo para muchas otras sociedades de la misma clase que se fundaron en casi todas las regiones españolas.

Hay que reconocer que si Azkoitia fué la primera en comenzar el movimiento filosófico en las baskongadas y aun en España, realmente el Seminario de Bergara era un centro científico importantísimo. Después de la expulsión de los jesuitas, los enciclopedistas de Azkoitia se apoderaron del Colegio de Bergara é hicieron de él el foco de las nuevas ideas. Mientras los frailes en Salamanca explicaban una física y una química con procedimientos teológicos, en Bergara se empleaban aparatos, se hacían experiencias.

En filosofía y en derecho natural se profesaban ideas modernistas.

En cuestiones históricas también Bergara obtuvo éxitos. Bergara había discutido con la Universidad de Beauvais acerca del nacimiento de San Martín de Aguirre, á quien los unos tenían por bergarés y los otros por natural de Lovaina, y el Papa, elegido como árbitro, dió en una bula la razón al Seminario gipuzkoano.

Parecería absurdo que á un chico que vivía en Madrid se le pusiesen como modelos de centro de cultura dos pueblos pequeños como Azkoitia y Bergara; pero hay que tener en cuenta que entonces Madrid era uno de los lugares más atrasados de España.

Muchas veces las ideas nuevas, en vez de destruir las viejas, le sirven como de cuña.

Ignacio Manuel de Altuna y Joaquín de Eguía eran los dos enciclopedistas más notables de Gipúzkoa.

En las "Confesiones" de Juan Jacobo Rousseau, el escritor suizo se ocupa, con un gran elogio, del joven gipuzkoano, amigo suyo. Rousseau cuenta en las "Confesiones" cómo conoció á Altuna, en Venecia: lo describe alto y bien formado, de tez blanca, de mejillas sonrosadas, de pelo castaño casi rubio. Añade que á pesar de ser religioso, era muy tolerante; que tenía distribuidas las horas del día para el estudio y que lo comprendía todo.

Altuna, desde Azkoitia, donde vivía, invitó á Rousseau á ir á refugiarse á Ibarluze, quinta de su propiedad, en el Ayuntamiento de Urrestilla, cerca de Azepeitia.

El marqués de Narros, que tenía simpatía por los enciclopedistas, pidió al Gobierno su beneplácito para que Rousseau pudiera instalarse en España, y el Gobierno lo concedió; pero el Santo Oficio intervino y puso como condición que el escritor se retractase de las doctrinas ó proposiciones que la Inquisición había censurado en sus libros, á lo cual Rousseau no se avino.

Rousseau sobrevivió á Altuna, el cual murió joven. El filósofo conservó un recuerdo muy romántico de su amigo el azkoitiano. Con esta frase resume la idea que tenía de él: "*Ignacio Emmanuel de Altuna était un de ces hommes rares que l'Espagne seule produit, et qu'elle produit trop peu pour sa gloire.*"

Pío Baroja.

## EUSKALDUNAK ETA ARITZ ZARRA

Ikusi dot azkenean (1)  
gure aritza,  
ta au ikusi dodanean  
bera (2) batzun barren  
;ai! bizitza  
galduta idorrik (3) dagola,  
leitu iat miñez odola...  
;Eskur eta orririk harik  
dago aritz errukarria  
;ai! guztia  
igarturik!  
;Ill zaitu lotzaren lotzak?  
Bai urrean,  
euskaltasunean otsak  
euskaldun semen biotzak  
ikustean...  
Arako seme euskaldunak  
omena (4) emoten eutsunak,  
zure azpichoan baturik  
lege euskaldunak egiten,  
ostendurik  
dira arkitzen.

Arako euskaldun semeak  
errimeak

euskalzaletasunean,  
biotzean ta muiñean (5)  
Ama erabilten denak  
autstu zirean geienak.

Arako zar ta gazteak  
ziniztez bete beteak,  
etzirean  
diruaren menpekoak  
ta guzurren aldekoak:  
biotzean  
eukezan beti batera  
Eliza, Erria ta Euskera,  
ta ill-artean  
deabruak nai ezarren,  
bizi zirean pozarren  
ait'amaren  
ziniztean.

¡¡Aiek ill ziran!! Ta oiñgoak  
gichi dira aiek langoak.

Asko ta asko  
dira euskaldun... euskerazko  
arimarik bagekoak.

Ta askorentzat ziniztea  
ta delizagaz ibiltea  
eta Erria  
biotzez maitetutea...

guzti au da astakeria.

Eztabe maite Euskerea  
Zergaitik? "Gure izkerea  
kanporako

—eurak diñoē—eztalako  
gauza; ta bai erdereia.

Euskereak ez ei dakar

ogirik, eta ezpadakar,  
zertarako?...  
Ona bada, ona da bakar

bakarrrik zoroentzako.

Diruak dakar ogia,  
janaria... edaria...

¡Ia, dirua,  
zu zara gure burua  
nagusi ta agintaria!

Dirua da oiñ atsegiña,  
ta au ekarteko alegiña  
egin daigun...

Erdera dogu (¡jakiña!)  
arazo (6) ontarako lagun.

¡Gora bada Erdera, gora!  
Zugaz goiaz gu edonora (7)  
diru-biila.

Erdu gozoric abora  
jadichi daigun opilla."

.....

zZelan biziko ziñean  
euskaldun onen artean?

¡Lotzaturik...  
geratu bear zenduan

grain zagozen moduan:  
¡¡igarturik!!

**Paulo Zamarripa ta Uruga**

- (1) *Azkerean*—por fin.  
(2) *Beira*—cristal  
(3) *Idorrik*—seco.  
(4) *Omen*—gloria.  
(5) *Muiñean*—en la lengua.  
(6) *Arazo*—labor.  
(7) *Edonora*—à cualquier sitio.

## CARICATURAS DE PEPE ARRUE



**La paz de la aldea**



## Los baskos en el Uruguay

### SOCIEDAD "EUSKAL-ERRIA"

En el mes de Junio, en el Parque Central, se realizará un pic-nic, al cual tendrán acceso las familias de los socios y se proyectan para ese día hermosos juegos y bailes tradicionales que llamarán sumamente la atención.

### PARTIDA DEL Sr. INCIARTE—

El señor Nicolás Inciarte, presidente de esta sociedad, partirá para Europa el 26 de Junio próximo, para pasar cuatro meses de recreo.

El señor Inciarte que actúa brillantemente en el desempeño de la presidencia de dicha institución, será objeto de una cariñosa despedida de los miembros de la misma.

### EL FESTIVAL DEL 25 DE MAYO—

El 24 del actual, en el teatro Colón, se realizará el anunciado festival dedicado á los asociados y respectivas familias.

Tomará parte el cuadro dramático del centro Dámaso A. Larrañaga, con dos interesantes comedias.

Pronunciará el discurso de apertura, el señor presidente de Euskal-Erria, don Nicolás Inciarte, y el de clausura, el señor don Regino Galdós.

La orquesta estará compuesta de 18 profesores, bajo la dirección del profesor Hermógenes Urquiza.

El tenor Spelvorini, cantará varias romanzas.

Como se vé, el programa no podrá ser más interesante, y hace presentir que el festival constituirá todo un acontecimiento.

Brevemente serán enviadas las invitaciones á los asociados.

### LA PROXIMA ASAMBLEA—

Para la próxima asamblea ordinaria, la comisión directiva ha pasado á sus socios la siguiente convocatoria:

"El consejo directivo de Euskal-Erria" de acuerdo con sus Estatutos, invita á todos los asociados á la Asamblea General ordinaria que se realizará el viernes 30 del actual á las 2 y 45 p. m. en la calle San José núm. 227 esquina Ibicuy (cancha San José), con la siguiente orden del día:

- 1°. Lectura del acta de la asamblea anterior.
- 2°. Estado general de caja.
- 3°. Lectura de la Memoria del Ejercicio 1912-1913.

4°. Elección de presidente.

5°. Elección de los miembros que han de integrar el consejo, como igualmente los de la comisión fiscal y suplentes".

### CENTRO EUSKARO ESPAÑOL—

Para fin de este mes prepara un festival el Centro Euskaro Español.

### PEREGRINACION BASKONGADA—

El 25 de Mayo se celebrará por primera vez en el Uruguay una peregrinación baskongada, á la que concurrirá el obispo de Montevideo, monseñor Isasa. La peregrinación se dirigirá á Minas.

### CEREMONIAS EN BASKO—

El día 11 dieron comienzo en la iglesia llamada de los baskos, de la calle Daymán, las ceremonias de la Santa Misión, predicada en el idioma eúskaro por dos reverendos padres de la Orden del Sagrado Corazón de Jesús de Betharrám, la que se terminará el día 20 de Mayo.

### ESKONTZA—

En la bella capital uruguaya se ha celebrado el enlace de la señorita Guillermina Aguiar con el señor Ignacio Garmendia Caminos, cuyo acto ha constituido un verdadero acontecimiento social.

### A EUROPA—

Salieron el 14 de este mes con rumbo á San Sebastián, la señora Margarita G. de Bozas Urrutia, Francisco Rozas Urrutia,—esposa y hermano respectivamente, del corresponsal de LA BASKONIA en Montevideo—y don Francisco Bidegain, doña Nicomedes Bidegain de Alwear, doña Manuela Salaverria de Andrade y doña Gregoria Aramburu de Góndi.

Que tengan buen viaje.

### Don ERMENEGILDO ARAMENDI—

Después de una larga enfermedad ha mejorado notablemente el señor Aramendi.

Hacemos votos por su total restablecimiento.

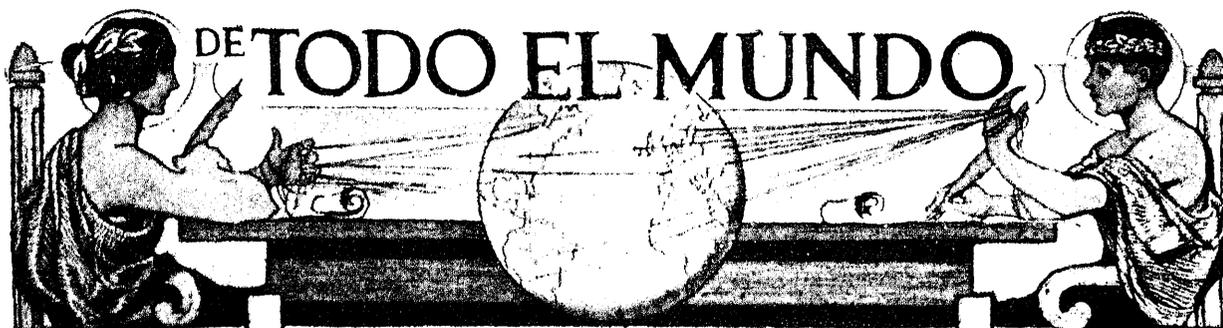
Corresponsal.

Montevideo, Mayo 19 de 1913.



COSTUMBRES DEL NORTE DEL PIRINEO

Regalos para los novios



### Del San Sebastián viejo

Los verdaderos donostiarras empiezan á sentir el afecto por las cosas viejas de su amada Iruchulo, ahora que se acerca la conmemoración del Centenario.

Uno de los recuerdos que mas grabado ha quedado en la retina de aquéllos, es el aspecto de las murallas que rodeaban á tan bella población.

### Las tumbas de Pekin

Hay en la China en materia de Arte, curiosidades que asombran al viajero.

En Pekin, los elefantes de granito que en la Avenida de las tumbas imperiales parecen entregados á eterna, mútua y consoladora melancolía, son dignos de observación, porque ellos simbolizan en China el prejuicio y la superstición.

Note el lector en el grabado, las piedras que cubren toda la superficie del lomo de esos elefantes colosales.

### Un ciclón en los Estados Unidos

Parece que todo lo que ocurre en Norte América, debe tener resonancia necesariamente.

Un terrible ciclón desencadenado en los Estados Unidos de Ohio y Nebraska ha ocasionado unos daños horrosos.

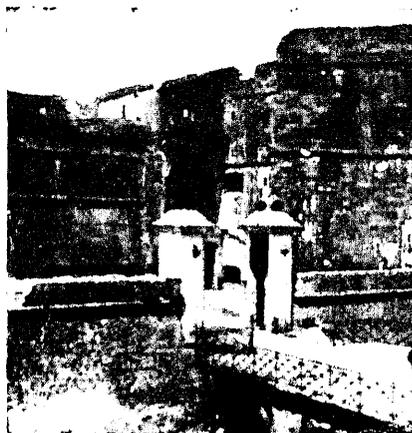
En tal catástrofe las roturas de los diques ocasionada por las inundaciones, ha perdido la vida de mas de 2.000 personas, calculándose los daños materiales en unos 50 millones de dollars.

El número de ahogados en Springfield fué de 5.000, y de 1.000 en Chicago, estimándose en 250.000 los individuos que han quedado sin albergue.

Como una nota de los destrozos publicamos en esta página la reproducción del aspecto que ofrecen las ruinas de la iglesia de Plymouth que ha sido destruida por el ciclón.

### La nobleza alemana pervertida

Para esfuerzos y disgustos, los que se está llevando el Kaiser Guillermo II desde que hace unos cuantos meses se propuso acabar con las continuas orgias



Las antiguas murallas de San Sebastián, que tan gratos recuerdos evocan á los donostiarras.



ELEFANTES DE GRANITO  
En las Avenidas de las tumbas imperiales, que llaman poderosamente la atención.



LA IGLESIA DE PLYMOUTH,  
que ha quedado destruida

y escándalos á que venía entre-gándose cierta parte de la nobleza alemana que ha tenido que pasar por la afrenta de ver desfilar ante el banquillo de los acusados miembros de sus familias, acusados de complicación en hechos que degradan y envilecen.

Pero el mal está ya muy arraigado; la depreciación de las costumbres ha arraigado mucho en ciertas gentes y ahora se conceptúa poco menos que imposible el lograr que se destruya lo malo hecho en mucho tiempo.

### Futuras maniobras

Para las maniobras que en el próximo otoño han de celebrarse en los alrededores de Strasburgo, parece ser que se invitará á los reyes de Inglaterra, Grecia, España y algunos otros, iniciando así una verdadera fiesta de cordialidad entre todos los soberanos.

Tomará parte en dichas maniobras un contingente de mas de 100.000 hombres perfectamente equipados con la correspondiente artillería.

Las maniobras citadas, por lo visto este año van á ser revestidas de extraordinaria solemnidad, asistirá toda la familia imperial.

### Una fortuna en un libro

El expresidente de los Estados Unidos, mister Roosevelt, gran coleccionador de encuadernaciones raras, difícilmente encontrará entre su rica colección un libro del valor que posee el Sha de Persia. Se trata de un manuscrito del Corán, regalo del emir de Afganistán.

Recamado de perlas y otras piedras preciosas, este volumen no ha costado menos de ochocientas mil pesetas. Se halla depositado bajo la guarda de los persas. El texto, ricamente miniado, está escrito en pergamino.

La encuadernación es de oro macizo, de siete milímetros de espesor, y en ella aparecen en relieve, figuras simbólicas: estrellas, medias lunas, etc., en las cuales un joyero ha incrustado cien brillantes, ciento veinte rubies y ciento sesenta y ocho finísimas perlas.



## QUESO CHEDDAR

El queso Cheddar ó americano es la variedad principal que se hace y se consume en los Estados Unidos. Esta es la clase corriente de queso.

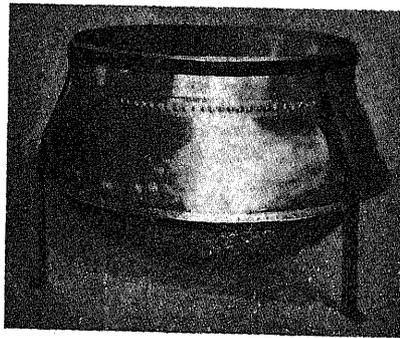
Algunos de los quesos que se venden por dos y tres veces del precio del queso Cheddar no tiene mayor valor como alimento, algunas veces menos.

La leche que puede ser conveniente para queso Cheddar pudiera ser demasiado agria para hacer queso suizo.

Cuando llega la leche á la fábrica de queso se pesa y cuele directamente en los calderos de cobre usados para este objeto.

Los calderos usados para hacer queso son de cobre y varían de capacidad desde 100 á 450 galones. Hay dos tipos en uso, los calentados por el vapor y los que se calientan á fuego. Los primeros, generalmente, tienen un doble fondo entre cuyo espacio penetra el vapor. Los segundos son sencillos y se colocan sobre un hogar de piedra ó fierro. Tienen un mango grande ó asa y hay una polea con aparejo colocada en lo alto, de manera que pueden separarse del fuego cuando se desee. Los calderos calentados por vapor están reemplazando poco á poco á los que se calientan por el fuego y son más limpios, no hay humo ó suciedad que contamine el queso y la fábrica y puede regularse mejor la temperatura. También se puede usar un caldero mayor con menos trabajo.

Durante los meses más cálidos, la leche, generalmente, tiene una temperatura de 32 á 35° C., cuando está en el caldero; si estuviera más fria, se calienta hasta que obtenga esa temperatura. Después se le



Caldero para hacer queso suizo.

añade el cuajo, usando unas cuatro onzas del extracto comercial, bien diluido con agua, para 1000 libras de leche. Esta se menea bien y después se deja quieta hasta que se cuaje. Muchos de los fabricantes prefieren hacer su extracto de cuajo según lo van necesitando. Para esto compran los cuajos secos ó estómagos de terneras y remojan la cantidad necesita-

da de éstos, cortados finamente, en suero salado. El suero extrae el principio activo del cuajo, y esta solución se usa lo mismo que el extracto comercial. Es difícil, sin embargo, hacer extracto de fortaleza uniforme de un día á otro por este método, y además cualquiera infección que pudiera estar en el suero se propagará y aumentará. Los mejores fabricantes también usan una cantidad pequeña de starter ó leche agria escogida. Como 1/4 % de ésta se añade á la leche antes de echarle el cuajo y ayuda á dirigir la fermentación en el queso. El extracto de cuajo de suero actúa como un starter cuando se usa, pero posee la desventaja mencionada anteriormente.

Tan pronto como la leche está firmemente cuajada, (ésta se romperá sobre el dedo cuando esté se introduce en ella á un ángulo de 30°) se corta. Primero se usa una espada de madera, la que se parece á un listón liso con los cantos afilados. Con ésta se corta la cuajada en columnas de dos pulgadas cuadradas. Después se usa una pala de madera para volver y mover la cuajada, de tal modo que le haga adquirir un movimiento de rotación lento al contenido del caldero. Esto da por resultado una distribución más igual del calor en la cuajada, la cual ha podido enfriarse algo mientras se estaba coagulando la leche.

Después de unos cuantos minutos de trabajo con la pala de madera, se usa el "harp" suizo. Este instrumento consiste en un marco de fierro con un mango de madera, en cuyo marco hay alambres colocados á lo largo una pulgada aparte. El "harp" tiene generalmente seis ó siete pies de largo y de seis á ocho pulgadas de ancho por debajo del mango. Con éste se agita la cuajada suavemente por unos cuantos minutos, rompiendo los cubos de cuajada en pedazos más pequeños. Algunos de los fabricantes más modernos prefieren usar los cuchillos corrientes de cuajada Cheddar para reemplazar la espada y el "arp", puesto que haciéndolo así disminuyen la pérdida de grasa en el suero y por consiguiente se aumenta la producción de queso.

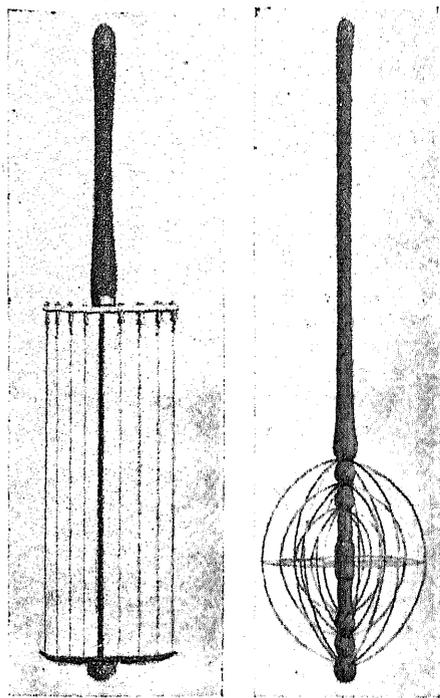
El "brecher" ó agitador de alambre sigue al anterior. Este consiste en un mango de madera de seis ó siete pies de largo, en un extremo del cual están sujetos cierto número de alambres gruesos de tal modo que forman una esfera de doce á catorce pulgadas de diámetro. La cuajada se menea suavemente con él, usando un movimiento giratorio y todavía reduce más el tamaño de las partículas de cuajada. Después de unos cuantos minutos de menear se pone el "brake". Este consiste en una pequeña pica de madera de unas cuatro pulgadas de ancho y de diez á 15 de largo, que está sujeta al lado del caldero para interrumpir el movimiento giratorio de la cuajada y suero, y produce una mezcla perfecta de los contenidos y una distribución más igual del calor.

Durante todos estos procedimientos, las partículas de cuajada se han estado poniendo firmes, contrayéndose y expeliendo el suero.

Por este tiempo, diez ó quince minutos después de cortar la cuajada, se aplica el calor y empieza el pro-



cedimiento de cocinar. Este se aplica gradualmente, pero lo suficiente rápido para elevar la temperatura de 32 á 53ª en treinta ó cuarenta minutos. Durante este tiempo, la curajada se conserva en movimien-



El "harp" suizo

El "brecher"

to por medio del "brecher". En muchas de las fábricas de queso suizo, el agitador está unido á un brazo accionado por fuerza mecánica, economizando al fabricante mucho trabajo molesto. Se continúa cociendo y meneando hasta que la curajada cese de estar blanda como las gachas y no rechine entre los dientes.

(Continuará)

## Informaciones

### Informes sobre perforaciones—

En el Ministerio de Obras Públicas se recibió ayer el informe quincenal relacionado con los trabajos que se realizan en distintos puntos del país, con objeto de buscar agua.

Según ese informe, en San Cristóbal (Santa Fe) terminaron los trabajos para extraer la herramienta apretada en la profundidad de 1358,70 metros.

En Tostado se perforaron 1315,60 metros. El subsuelo atravesado es de 1096 metros de arenisca colorada, alternado con capas de arena.

En Empalme Provincial (Tucumán) se perforaron 180,40 metros, y se ha sobrepasado en 20 por ciento la capacidad de la máquina; se dió por terminada la operación.

En Güemes (Salta) se perforaron 314,35 metros. En la profundidad de 260,25 metros se encontró la napa número 13 de agua dulce, con nivel piezométrico de 12 metros.

En Pisco Yacu (San Luis) se perforaron 111,60 metros.

### Concurso de semillas de lino—

El 24 del actual, en la Dirección de Agricultura y Defensa Agrícola se verificará la entrega de premios correspondiente al concurso de semillas de lino,

organizado hace meses por el ministerio correspondiente y en el cual obtuvo la más alta recompensa nuestro compatriota señor José María Arriola, de Córdoba.

### Exposiciones rurales en Rosario y Salta—

El 30 de Agosto se inaugurará en Rosario la exposición rural, para la cual hay ya numerosos inscriptos. Se hace activa propaganda con el fin de que el torneo revista todas las proporciones debidas, como exponente que será de las riquezas rurales del país.

En Salta, en conmemoración de la batalla de este nombre, se celebrará el 25 una gran exposición feria. El Ministro de Agricultura ha resuelto acordar una medalla de oro que será discernida como premio al mejor conjunto de reproductores bovinos.

### Exportación y mercados de manteca—

En la semana del 6 al 13 del corriente se han exportado 2994 cajones de manteca, contra 3532 en la anterior semana.

He aquí una ligera estadística sobre las proporciones que asumieron los embarques de manteca, por cantidades de cajones, en el presente período y correspondientes á los años anteriores:

Ultima semana, 2994; desde el 1º de Enero en 1913, 92.475; id id 1912, 56.074. Total del año 1912, 140.572; id id 1911, 45.971; id id 1910, 110.361; id id 1909, 147.723.

En Londres la manteca superior argentina se cotiza ahora entre 102 y 110 chelines por quintal de 112 libras, precios iguales á los de la semana anterior.

La manteca procedente de Dinamarca en el mismo mercado vale entre 112 y 115 chelines por quintal, contra 116 y 118 chelines en la precedente semana.

Entre 106 y 110 se cotiza la manteca de Australia.

En Londres son esperados en estos días 4000 cajones de manteca argentina y 24.000 de Australia.

### Cuestión ganadera—

Al mismo tiempo que se plantea el conflicto de los frigoríficos y se ventila con síntomas de alarmas la cuestión del stock ganadero, llega del otro lado de los Andes la noticia de que han sido adquiridas por nuestros hacendados fuertes partidas de ganado bovino, destinadas á sus grandes establecimientos.

Estas circunstancias, demasiado graves para un país exportador, vienen á dar origen á un nuevo problema económico, que debería ser estudiado con detención por los poderes públicos, á fin de conjurar con tiempo los serios inconvenientes que está llamado á ocasionar.

### La industria salitrera en la Argentina—

Informan de La Plata que una investigación relativa á la industria salitrera en la provincia ha sido encomendada al inspector de agricultura, señor Lafitte, quien iniciará inmediatamente su cometido.

### Ventas de campos—

En el departamento Victoria de la provincia de Entre Ríos la señora Hermenegilda A. de Laneri vendió á la señora viuda de Alexio Reggiordo é hijos un campo de su propiedad, con una superficie de 380 hectáreas, en la suma de 50.136 pesos moneda nacional.

Sale á \$ 131 la hectárea.



## NOTAS LOCALES

### Laurak-Bat

Nos satisface que la tranquila celebración de la asamblea del Laurak-Bat haya coincidido con los deseos que expresamos en el número anterior.

Asistió numerosa concurrencia, y después de aprobada la Memoria del último período económico, se procedió á la votación de la nueva Comisión Directiva, resultando elegida la siguiente:

Presidente, D. Federico Perea; vice-presidente, don Isidro Andicoechea; vocales: D. Miguel D. Etura, D. Francisco M. Manterola, D. Augusto A. Rodríguez Isasa, D. Primitivo Lafuente, D. Martín Casamayor, D. Maximino Jáuregui, D. Roque Galarraga; jurado: D. José Aldazabal, D. Julián Urberuaga, D. Antonio Irazu, D. Tomás Matienzo, D. Luis Urrutia.

Comisión revisadora de cuentas: D. José M. Sagarra, D. Francisco Altuna, D. Manuel Bilbao.

La asamblea verificóse en la mayor armonía. Y como en una sociedad del carácter de la citada no existen vencidos ni vencedores, es menester, dejando aparte pequeñas desavenencias, que todos cooperen á la obra de unión, para alcanzar cuanto antes la anhelada aspiración de solidaridad eúskara.

No consignamos detalles de la Memoria porque no ha llegado á nuestra mesa de trabajo ni la hemos recibido tampoco la que nos corresponde como socios.

### Centro Basko-Francés

Asociándose á la festividad patria argentina, este centro celebrará un baile familiar en sus salones de la calle Moreno.

### Banquete

La comida que en honor del señor Javier Laurenz (hijo) que despidiéndole de la vida de soltero se celebró en el París Hotel, constituyó para el obsequiado una de esas manifestaciones que nunca se olvidan.

Al final ofreció la demostración el doctor Tomás Otaegui, en la forma galana que le es peculiar, y en ese tono de afectuosidad que llega al alma.

El obsequiado, con la emoción natural que se experimenta cuando la sinceridad y el afecto llaman á las puertas de lo más íntimo, agradeció con las frases más cariñosas que en tal momento podían brotar de sus labios.

Fué aquello un tierno canto á la amistad.

El poeta Felipe Sassone recitó algunas de sus bellas composiciones, y terminó tan agradable reunión con un coro de votos por la futura felicidad del amigo obsequiado.

### Enlace Laurenz-Rentería

Como anunciamos anteriormente, en el templo de la Merced verificóse con gran lucimiento el enlace de la señorita Mercedes Rentería con el señor Javier Laurenz (hijo), cuyo acontecimiento fué presenciado por las numerosas relaciones de sus respectivas familias.

Después se festejó el acto con toda esplendidez en el Savoy Hotel, acto que sirvió para evidenciar las simpatías que gozan los nuevos esposos en el vasto círculo de sus amistades.

Además de los parabienes que escucharon los recién casados, fueron obsequiados con numerosos regalos.

### Nueva casa comercial

Nuestro activo paisano, que merced á su laboriosidad ha conseguido independizarse, inaugurará en breve una casa de artículos generales en Loncopué (Neuquén), á la que ha bautizado con el título de "A la Perla".

Le deseamos prosperidades.

### Pasajeros

El constante suscriptor de esta revista, don Benito Irisarri se embarcó el 17 del actual en el vapor "Regina Elena".

Se han embarcado para nuestro país:

Juan de Ibarreta, Toribio Larrea y familia.

—Un diario de San Sebastián da cuenta de la llegada á Pasajes del señor Juan Bautista Iceta, acompañado de su señora.

Con tal motivo la banda de música "La Constancia", á la cual pertenecía el señor Iceta, le obsequió con una serenata la noche de su llegada.

### Carlos A. Zubillaga

Dolorosa impresión ha causado el fallecimiento de este caballero, cuyas relevantes dotes personales habíamle captado la simpatía de cuantos le trataron.

Joven aun y en plena actividad en las múltiples empresas á las cuales estaba vinculado, su deceso no puede menos que sentirse, por cuanto mucho aun era dable esperar de su inteligencia y laboriosidad.

### Almuerzo al aire libre

Nuestro estimado colaborador don Rufino Asenjo del Río, que conserva un recuerdo perenne de nuestro país, de vez en cuando se complace en recibir á sus íntimos alrededor de una mesa bien servida de platos típicos de cocina baska, y el domingo pasado improvisó una de esas reuniones, bajo una amplia higuera del patio de su residencia en Barracas, que recuerda uno de nuestros caseríos.

En efecto, el señor Asenjo preparó un menú que, dentro de su sencillez, no cabía nada más sano ni mejor.

Y como digno aditamento se escanció un chacolí de Balmaseda, superior, que fué aprobado por unanimidad, como diría un secretario.

Excusado es decir que tan gratas reuniones son un antídoto eficaz para la nostalgia, porque allí salieron á relucir recuerdos que, aunque fugazmente, olvidan los sinsabores cotidianos.

### Barcos bilbainos

Se encuentra en el puerto de Buenos Aires el "Victoria de Larrinaga", hermoso buque de ocho mil toneladas de registro; aunque la matrícula de este barco es inglesa, sus armadores y su oficialidad son baskos.

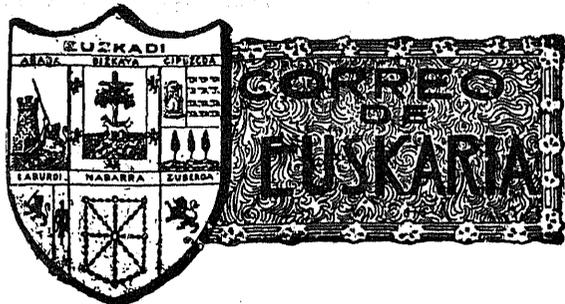
El "Victoria", magnífico carbonero de la Compañía Chavarri, mandado por don Victoriano Fradua. En breve debe partir para el puerto del Rosario.

El "Eretza-Mendi" hállase en el puerto de La Plata. Es un buque-escuela perteneciente á la Compañía Sota.

En este buque hace la práctica particular y rinde examen todo el personal náutico que desee ingresar en dicha Compañía. Su rigurosa organización interna ofrece aspectos que merecen conocerse.

No es extraño encontrarse con un grumete que posee el título de capitán ó con un piloto que ejerce de cocinero. En esa forma obtienen un conocimiento perfecto del desempeño de todos los cargos de á bordo.

El referido buque está capitaneado por el señor L. de Landa, y marca 6650 toneladas de registro.



## ALABA

### SEMBRADOS PERJUDICADOS—

Las fuertes heladas, después de las lluvias, han perjudicado mucho á los sembrados y á los árboles frutales de una gran zona de esta provincia, mermando en mucho los rendimientos agrícolas de ambos.

### PROYECTO FERROCARRILERO—

En la capital alabesa se encuentra una comisión de ingenieros para hacer estudios relacionados acerca de la construcción de un ferrocarril de Vitoria á Logroño, con ramal á Estella.

### EL HOSPITAL DE LA GUARDIA—

Avanzan rápidamente las obras del hospital de Laguardia, hechas merced á los desvelos de don Casimiro Pando Argüelles en favor de la ciudad.

### DEFUNCION—

Informan de Vitoria, que en su castillo medioeval de Villafañe ha fallecido el Excmo. Sr. Don Domingo Bengoa Berástegui, personaje emparentado con casi toda la aristocracia de Alaba.

### CONFERENCIAS—

El propagandista Eugenio Noel va á dar en Vitoria tres conferencias: una, política, en el Centro Republicano, otra, sobre el flamenquismo, en el Circo, y la tercera en el Centro de Obreros sobre asuntos sociales.

### EXCAVACIONES INTERESANTES—

Al N. O. de Vitoria, y á diez kilómetros de distancia, se encuentran las ruinas de la población romana Iruña, que fué poblado romano importante y amurallado. En él ha hecho considerables excavaciones el ilustrado sacerdote don Jaime de Berástegui, que ha donado interesantes objetos hallados al incipiente museo provincial instalado en el Instituto.

El señor Berástegui continuará durante el mes próximo de Septiembre sus trabajos de investigación, esperando fundadamente sean coronados por el mismo éxito feliz que hasta ahora.

Es de advertir que antes, ahora y después los trabajos de investigación y excavaciones, son dirigidos personalmente y costeados de su bolsillo particular por el ilustrado y patriota sacerdote.

### LA "GRIPPE"—

En Vitoria son infinitas las personas atacadas de "grippe", constituyendo un estado de salud pública, nada satisfactorio; pero uno de los facultativos que más clientela tienen, asegura que el número de defunciones no aumenta de un modo alarmante, sino que casi es igual al de ordinario.

## SAN PRUDENCIO—

Varios jóvenes vitorianos, entusiastas de nuestras costumbres tradicionales, se disponen á celebrar este año las fiestas del patrón de Alaba de la manera más baska posible.

## GIPUZKOA

### MERECIDO HOMENAJE—

Se ha realizado en San Sebastián un acto que merece consignarse.

Los antiguos discípulos de la profesora señorita Mercedes Subijana han tenido el buen acuerdo de festejar el 31<sup>o</sup> aniversario de la fundación de su escuela, obsequiándola con un banquete en el restaurant del Monte Igueldo.

Al finalizar la comida el señor G. Lafitte ofreció el homenaje á la primera maestra, en frases cariñosísimas y espirituales, y entregó á la meritoria maestra, en nombre de todos, una magnífica medalla de oro, rodeada de brillantes y zafiros.

Visiblemente emocionada agradeció la señorita Mercedes las atenciones de que era objeto.

De los discípulos que se encuentran ausentes de la localidad recibió asimismo varias manifestaciones de adhesión.

### EN BEHOBIA—

La Sociedad "Lagun-Artea", con motivo de cumplirse el tercer semestre de su fundación, organizó una serie de alegres fiestas, á las que se agregó muy complacido el vecindario.

### FALLECIMIENTOS—

En San Sebastián han dejado de existir:

Bartolomé Gurruchaga, Clara Goyenechea, Manuel R. Azurmendi, Juana Aboitiz, Antonia Urdampilleta, Pascuala Barcaiztegui, Juan José Lasa y Artola, Francisco Beobide é Izaguirre, Adela Lizarraga, Santos Abarrategui y Gurruchaga.

—En Irún: Da. Francisca Urdambideluz y Urruzola.

### ANDOAIN—

La "Diapasón", bonita banda tolosana así titulada, ha ejecutado algunos conciertos en el pueblo de Andoain, en el paseo situado frente al "Triánón".

¿Cómo Triánón?

¿Qué afán por las cosas extrañas!

¿No se ha podido adoptar un título más basko en la cuna del genial Larramendi?

Con razón se dice en *La Verbena de la Paloma*: "Y las ciencias adelantan que es una barbaridad"....

### EN EIBAR—

Se trabaja por llevar á cabo la unión de los fabricantes de aquella industriosa villa.

Aunque no estamos en los detalles primordiales que encarna tal asunto, se nos informa que la realización de dicha unión es para Eibar cosa de vida ó muerte.

### OBRA MUNICIPAL—

El Ayuntamiento de Donostia propone realizar obras de reforma en la Casa Consistorial con motivo del próximo centenario de la reconstrucción de San Sebastián.



### EMBELLECIMIENTO—

La Junta del Progreso de San Sebastián celebra reuniones con objeto de adoptar acuerdos encaminados al embellecimiento de la población.

### RECURSO CONTENCIOSO—

El Ayuntamiento de Ataun ha entablado recurso contencioso-administrativo contra un acuerdo de la Diputación, sobre aprovechamiento de un monte en aquella villa.

### EXPOSICION HISTORICA—

La comisión encargada de preparar la exposición histórica proyectada como uno de los festejos del centenario de la reconstrucción de la bella Easo, está recibiendo estos días muchísimos ofrecimientos de objetos para ella.

### EN PASAJES—

Se está preparando una bonita plaza para que los jóvenes jueguen al foot-ball, cuyo sport está hoy tan en boga.

—Se están introduciendo importantes reformas en el "Salón Venecia", poniéndolo en condiciones para ser explotado y dar en él bailes, veladas, etc.

### PREMIOS IMPORTANTES—

La Caja Provincial de Ahorros de San Sebastián va á repartir á sus imponentes, premios importantes: Hay dos clases ó series de premios: ordinarios y extraordinarios.

Los ordinarios serán 342, importantes; en total, 18.000 pesetas, y los extraordinarios suman 50.000.

El primer premio consiste en un caserío con terrenos, cuyo valor es de 30.000 pesetas.

El segundo serán ocho vacas y varias terneras raza Schwitz, que valen 15.000 pesetas.

Y el tercero 5000 pesetas en obligaciones de Deuda Municipal, con interés de 4 por ciento.

### CONCURSO DE TIRO—

La representación en Gipúzkoa de la Sociedad del Tiro Nacional ha organizado un concurso con motivo de la inauguración de su campo de tiro.

Ese concurso se verificará dentro de este mes, durando seis días, que aun no están señalados, y en él se adjudicarán premios en metálico, objetos de arte y medallas.

### SOLUCION SATISFACTORIA—

En Fuenterrabía se ha verificado la anunciada reunión de los pescadores de aquel puerto con una comisión de la Sociedad de Oceanografía de Gipúzkoa, domiciliada en San Sebastián.

El resultado ha sido satisfactorio, pues han quedado reconciliadas las dos cofradías de pescadores de la villa citada.

### UN GRAN LEGADO—

De París ha recibido el Ayuntamiento de Bilbao aviso oficial de haber fallecido en aquella capital don Adolfo Uriarte Vitori, dejando su fortuna para la erección de un asilo en esta villa.

El espléndido donante era bilbaíno, y en su testamento instituye para ejecutar dicha disposición al alcalde de dicha villa y á los arciprestes.

Se asegura que ha dejado una fortuna grande existente en Inglaterra, Francia, América y España.

Para tratar del asunto ha convocado el alcalde á los arciprestes, al objeto de celebrar una reunión.

### SOBRE TRIBUTACIONES—

La diputación provincial ha comenzado á estudiar las protestas elevadas sobre las nuevas tributaciones por el comercio vizkaíno.

### LA REFORMA ELECTORAL—

Se confirma que tan pronto como se abran las Cortes se aprobará el proyecto de ley elevando á circunscripción el distrito electoral de Bilbao, que de ese modo elegirá tres diputados.

### SENSIBLE FALLECIMIENTO—

Ha sido muy lamentado en Bilbao el fallecimiento de don Juan de Eguiraun, ingeniero agrónomo del ayuntamiento de dicha población.

El finado era todo un caballero y gozaba de generales simpatías.

## NABARRA

### EN IRURZUN—

Se han celebrado solemnes funerales, á la memoria del Sr. Teodoro Babace, fallecido en el pueblecito de Cía.

A su entierro acudió numeroso gentío; pues era el finado un caballero humanitario y amante de los pobres.

Su señora viuda, siguiendo la tradición de su esposo hizo dádivas en efectivo á más de quinientas personas necesitadas del valle que acudieron expon-táneamente á acompañar los restos de dicho filántropo á la última morada.

Era realmente un espectáculo conmovedor el momento del reparto.

### POR EL IDIOMA BASKO—

El R. P. Lerchundi, á quien la Excm. Diputación otorgó una subvención con destino á la confección de una gramática del idioma basko, ha dado cima á su labor de un modo brillante.

Según persona inteligente y de autorizada opinión en todo cuanto se relaciona con la lengua de Aitor, el P. Lerchundi ha sabido vencer con gallardía extraordinaria y usando de procedimientos hasta ahora desconocidos, los múltiples inconvenientes que se oponían á la enseñanza de la lengua euskara.

### RELIGIOSA NABARRA—

Hoy ha fallecido en San Sebastián, la virtuosa Hermana de la Caridad Sor Clara Goyeneche, natural de Echalar.

Su muerte ha causado general sentimiento, porque sus virtudes y excelente carácter le habían granjeado la estimación de cuantos le trataron.

Tenía 65 años de edad y llevaba 35 de religiosa.

Prestaba sus loables servicios en un Asilo.

### RESURGIMIENTO INDUSTRIAL—

Afortunadamente van floreciendo en esta provincia las iniciativas industriales, á las que es de esperar se preocupen las corporaciones respectivas en prestarles su apoyo.

### EL TIEMPO Y LOS CAMPOS—

Continúa el período de lluvias, que se ha extendido por toda la provincia.

Merced á ellas, los terrenos han adquirido el excelente estado de *tempero* que los labradores apetecen para las siembras de primavera y los sembrados ofrecen el más consolador de los aspectos.



Unicamente inquieta á los agricultores en los momentos actuales el posible advenimiento de alguna helada, pues las temperaturas continúan siendo muy bajas.

#### LOS VINOS—

Siguen cotizándose nuestros vinos á precios muy recomendables, sin que se observe decaimiento en las demandas, que son abundantes.

#### CEREALES—

También el mercado de cereales se muestra animado, siendo varias é importantes las transacciones efectuadas durante los pasados días, en diferentes pueblos.

#### GANADO—

Se advierte menos concurrencia en los mercados de ganado, lo que se atribuye al hecho de haber terminado la matanza de cerdos en Pamplona, lo cual sin duda alguna ha motivado también alguna depresión en el costo de esta clase de reses.

#### NUEVA PLAZA—

En breve plazo quedará totalmente concluída la hermosa plaza de la calle Compañía, de Pamplona.

#### HELADAS PERJUDICIALES—

En algunos puntos de esta provincia las heladas han ocasionado perjuicios considerables en las huertas.

#### CONCIERTOS SINFONICOS—

Definitivamente han quedado ultimados los contratos con la Orquesta Sinfónica de Madrid, para la celebración de dos conciertos en Pamplona.

Estos tendrán lugar seguramente en el mes de Mayo.

#### MANIFESTACION DE DUELO—

Escriben de la capital nabarra, que los funerales á la memoria de la señora Soledad Seminario de Tüero, dieron lugar á una gran manifestación de duelo y de simpatía hacia la familia de la finada.

Todo lo más distinguido de Pamplona y numerosas representaciones de todas las clases sociales llenaban el templo durante la función que fué solemnisima, y después desfilaron por la casa del caballero D. Juan Seminario, padre de la señora difunta.

#### EL ENSANCHE DE PAMPLONA—

Hemos dado á conocer á nuestros lectores las diversas alternativas que ha sufrido este importante proyecto.

Ahora, según parece, la empresa representada por el Sr. Galé elude los compromisos primeramente adquiridos por no poder reunir el capital conveniente para tan magna empresa, según se dice, parece ser querrán subrogarse en sus derechos, dos empresas, una de ellas formada por capitalistas nabarras y bizkainos á cuyo frente quedará una emprendedora é inteligente personalidad nabarra, y al mismo tiempo un grupo financiero belga que después de estudiar el asunto con algún detenimiento, parece que se muestra propicio á llevar adelante las obras necesarias y cumplir con los compromisos que sean del caso.

Sea de un modo ú de otro, es de esperar que Pamplona no se quede sin los beneficios que habrá de reportarle la obra del Ensanche exterior.

#### EN ARTAJONA—

Se registró un conato de alteración del orden público al celebrar la Junta nominadora del partido mé-

dico, una reunión para tratar asuntos de su competencia.

Hubo necesidad de suspender la sesión ante la actitud de algunos de los concurrentes, uno de los cuales, llamado Gerónimo Oronbia, agredió al vocal de la Junta D. Julián Ofidialdegui y al síndico D. Rufino Zubikoa, el cual individuo fué detenido por la guardia civil y puesto á disposición del Juzgado de Tafalla que instruye el correspondiente sumario.

La intervención de personas sensatas evitó que el incidente tuviera más funestas consecuencias.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Pamplona: Juan Apellániz, Juan Crisóstomo Erice, Francisco Astibia, Gregoria Arreinaga, Bonifacia Ibarrola y Sixto Ganuza.

#### ALCOHOLISMO—

Un colega pamplonés se lamenta del desarrollo que va tomando el alcoholismo, y da la voz de alarma para que se le ponga coto.

#### ¡DICHOSOS IMPUESTOS!—

Los nuevos impuestos municipales han levantado una protesta unánime en toda la provincia.

Lo de siempre. Los compromisos aumentan y la vida de los pobres se hace cada día más insostenible.

Al paso que van las cosas, va á ser necesario vivir artificialmente, si antes no se busca la fórmula de suprimir el estómago.

#### NUEVAS CARRETERAS—

La Diputación ha solicitado permiso para hacer dos estudios de carreteras que interesan mucho á los pueblos del valle de Aibar; una es de Lesche á la venta de Izco, en el alto de Liti, y la otra de Sada por Moriones y Arteta á Leoz, uniendo á Bizcaya con la Valdorba.

Laudable es el celo de los Diputados para favorecer á sus administrados.

#### TRABAJOS CARRETEROS—

Han dado comienzo los trabajos para la construcción de la carretera de Lazagurria, por Torren, al valle de Aguilar y límite de la provincia.

#### ABASTECIMIENTO DE AGUAS—

El Ayuntamiento de Pamplona, sigue prestando preferente atención al proyecto del abastecimiento de aguas á la población.

#### EL ENSANCHE DE PAMPLONA—

El Alcalde señor Viñas ha recibido una carta de un grupo financiero de Bélgica, anunciándole que estudia el asunto del ensanche de Pamplona, para hacer una proposición al Ayuntamiento, tan pronto como caduque la concesión hecha al señor Galé.

#### ASI DEBE HACERSE—

El Ayuntamiento de Pamplona al acordar asignar una cantidad para la adquisición de las obras del inolvidable y cultísimo literato navarro don Juan Iturralde y Suit (q. e. p. d.) adoptó un acuerdo digno de la Corporación y de Pamplona.

El concejal señor Goñi Izura que tuvo la feliz idea merece plácemes por la misma y nosotros nos congratularíamos muchísimo de poder aplaudir al ayuntamiento de continuo por acuerdos de esta naturaleza que cuando menos, demuestran un deseo muy

laudable de honrar á los hijos ilustres del país y de fomentar decididamente la cultura entre sus habitantes.

¡ Buena falta hace !

## BIZKAYA

JOSE M. MARTINEZ DE LAS RIVAS—

Ha fallecido en Madrid el opulento industrial bilbaíno con cuyo nombre encabezamos esta noticia.

En Bilbao causó dolorosa impresión la noticia, pues tenía allí tal prestigio en el mundo de los negocios, que en señal de duelo se suspendieron los trabajos en las fábricas San Francisco, La Mudela, Astilleros del Nervión y en todas las minas de propiedad del finado.

Fué diputado á Cortes por Balmaseda y Bilbao, y representó en el Senado varios años á la provincia de Bizkaya.

Ultimamente vivía alejado de la vida política, pero su personalidad adquirió gran relieve en la última huelga de mineros, pues fué uno de los primeros patronos que accedió á las pretensiones de los obreros y además hizo públicas unas sensacionales declaraciones, censurando duramente la conducta de los patronos mineros.

Después, y ya en las postrimerías de la huelga, recibieron los huelguistas un cuantioso donativo, hecho por una mano anónima; pero nadie ignora que el donante fué el señor Martínez de las Rivas.

El señor Martínez de las Rivas era propietario de los Astilleros del Nervión, en los cuales se construyeron los cruceros "Vizcaya", "Infanta María Teresa" y "Oquendo", que se sumergieron en el combate de Santiago de Cuba.

El cadáver del finado fué trasladado á Bilbao.

El acto de la inhumación de los restos constituyó una imponente manifestación de duelo.

### TEMPORALES EN BILBAO—

Un violentísimo temporal de lluvias que se ha desencadenado sobre Bilbao, ha ocasionado grandes perjuicios en las embarcaciones surtas en la ría, á consecuencia de la violenta corriente de las aguas, que obligó á los buques á doblar sus amarras.

En el puerto varias embarcaciones volcaron y hubo que reforzar las amarras los buques.

Algunas gabarras cargadas de mineral embistieron contra los muros de la escollera exterior del puerto, frente á Portugalete, quedando deshechas contra las rocas.

También se hundieron algunas embarcaciones del Club de Regatas fondeadas en la desembocadura de la ría.

A causa de la gran creciente de la ría se inundó el barrio de la Peña, quedando incomunicadas muchas casas y llegando en las fábricas el agua á una altura considerable.

Fué preciso organizar el salvamento de los vecinos y de los operarios de las fábricas, que fueron transbordados á lugar seguro en lanchones, á costa de esfuerzos enormes, porque la corriente impedía trabajar en las operaciones de salvamento.

### CENSURAS—

Parece que han sido objeto de censuras "políticas" por parte de los católicos los concejales nacionalistas del Ayuntamiento de Bilbao que en la última sesión votaron con los republicanos y socialistas para que se suprimiesen las fiestas religiosas que por

cuenta del Ayuntamiento solían celebrarse en la Basílica de Santiago con ocasión del 2 de Mayo.

Nosotros encontramos acertada la actitud de los nacionalistas y de las demás fracciones políticas, porque esa fiesta tiene la propiedad de renovar odios de pasadas luchas intestinas, y el pasado odioso debe olvidarse.

### CAPÍTULO DE FESTEJOS—

En el municipio bilbaíno se ha reunido la comisión de festejos, acordándose proponer el Ayuntamiento los mismos que en años anteriores. Se anuncia que como de costumbre votarán en contra los socialistas.

### NOMBRAMIENTOS—

El consejo de la casa matriz de Buenos Aires del Banco Español del Río de la Plata, ha nombrado consejeros de la sucursal de Bilbao, á los señores don Eduardo Lastagaray, don Nicomedes María Landáburu y don Julián López.

### DEUSTO—

Con motivo de ausentarse de esta localidad el cura párroco D. Federico Urcaregui y en testimonio de afecto, un numeroso grupo de vecinos le ha obsequiado con un banquete.

### NUEVO PERIODICO—

Se habla en Bilbao de la fundación de un nuevo periódico que será órgano de los reformistas republicanos.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### ATHARRATZE—

Merkhatu azkarra, ez thalache munduz beña kabale.

Kabale keta gaitze bilduda. Kabale beunak, aragitan direno joaiten dira beñi bezala, prezio thountan.

Borthako horik egon dira atz hil hila; bazen non thaita, beña erostunak etziren lehiatzen.

Eritarzun zar thori orano ere ari denez?

Ez dakigu. Daigun merkhatian, benturaz, agertiak eramanen dutie. Merkhatu batetik bestiala jauzia handi da frankotan. Makiño thoriek ez die erran nahi zertarik jiten diren aitzin edo gibel bouilta thorik, bardin amoustetik amoustiala.

Berek ere ez dakie benturaz, beitutie thoriek ere berak beño goragoko makinokak.

### AINHOA—

Gizon egunari langile dohakabe bat, Ganichon Arribillaga, Dantchiaria-ko guarden kazernara biltzen zena hil da, Sempereko oihanean arbola mozten ari zelarik lagun batekin, iragan asteartean.

Gaitzeko arbola bat zeramaten errotik lurrerat. Azken kolpea emanik, lagunak oihu egin dio: ¡Beautzu, Ganichon, bazter hortik, bazter, fite, gizona! Gainerat heldu zautzu.

Zer egin du dohakabeak? Urhats baten egitea aski zukelarik, norat egin jakin balu, erdiz erdi juan zautzu arbolaren azpira, eta lehertu chehakatua gelditu da hanche lurraren eta arbolaren artean.

Bizpahiru thats kolpe, intzira doi-doi aurdikirik, hitz bat erran gabe, han berean hil da. Itsuski leher-tua jali dute arbolaren azpitik.

Sempereko jendarmteak eta jaun medikua etorri dire, non eta nola hil den ikusteko.

Berrogot-ta bortz urthe zituen.